

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie jada (z ofiar złożonych) na górach i nie wznosi swych oczu ku posązkom domu Izraela, nie kała żony swojego bliźniego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to znaczy nie bierze udziału w ucztach ofiarnych na wzgórzach, nie kieruje modlitw do bożków domu Izraela, nie kała żony swojego bliźniego,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie jadł na górach, nie podnosił swych oczu ku bożkom domu Izraela, nie hańbił żony swego bliźniego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na górachby nie jadł, a oczówby swych nie podnosił do plugawych bałwanów domu Izraelskiego, żonyby bliźniego swego nie zmazał,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na górach by nie jadł a oczu by swych nie podnosił do bałwanów domu Izraelowego i żony bliźniego swego nie gwałciłby,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a więc nie jadł na górach, nie podnosił oczu ku bożkom izraelskim, nie bezcześcił żony bliźniego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bierze udziału w ucztach ofiarnych na wzgórzach i nie podnosi swoich oczu ku bałwanom domu izraelskiego, żony swojego bliźniego nie hańbi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeśli by nie jadł na górach, nie podnosił oczu ku bałwanom domu Izraela, nie hańbił żony swego bliźniego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie ucztował na wzniesieniach kultowych, nie zwracał oczu ku bożkom domu Izraela, nie hańbił żony swojego bliźniego,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie ucztowałby na górach, nie wznosił swych oczu do bożków Domu Izraela, nie hańbiłby żony bliźniego swego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	на горах не зів, і своїх очей не поклав на миле домові Ізраїля, і не опоганив жінку свого ближнього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	po górach by nie ucztował, a swych oczu nie podnosił ku bałwanom domu Israela, żony bliźniego nie kaził
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jadł na górach ani nie wznosił swych oczu ku gnojowym bożkom domu Izraela, nie skalał żony swego towarzysza